

## QÜESTIONS CONTROVERTIDES: ELS CONNECTORS

El quadre següent mostra els usos correctes i incorrectes dels principals connectors de la redacció jurídica. Els usos incorrectes estan marcats amb un asterisc.

<p><b>Atès que, perquè, ja que, degut a, donat que, per raó de</b></p> <p>*doncs *posat que</p> <p>(El <i>doncs</i> amb valor causal és incorrecte. Només és correcte amb valor consecutiu, és a dir, com a sinònim de <i>per tant</i>.)</p> <p>(El <i>posat que</i> amb valor causal és incorrecte. Només és correcte amb valor condicional, és a dir, com a sinònim de <i>sempre que</i>.)</p>	<p>· No s'ha aprovat la urbanització dels terrenys <b>perquè/ja que/ atès que</b> la situació pressupostària no era favorable. [i no pas <del>doncs</del>].</p>
<p><b>A fi que, per tal que, perquè</b></p> <p>*A l'objecte que</p>	<p>· T'ho dic <b>a fi que / per tal que / perquè</b> no ho oblidis. [i no pas <del>a l'objecte</del>]</p>
<p><b>A l'efecte de, a aquest efecte, als efectes</b></p> <p><b>Sinònims: amb aquest fi, amb aquesta finalitat</b></p> <p>*a tal efecte</p>	<p>· Algunes empreses s'han proposat intervenir en la formació dels joves; <b>a aquest efecte</b>, han invertit en màsters i postgraus d'especialització. [i no pas <del>a tal efecte</del>]</p> <p>· Els membres de la Junta s'han reunit <b>als efectes de</b> constituir un grup de recerca i establir-ne els requisits.</p> <p><b>Cal reservar l'expressió en plural (<i>als efectes de o a aquests efectes</i>) quan realment hi ha més d'un efecte:</b></p> <p>· Algunes empreses s'han proposat intervenir en la formació dels joves; <b>a aquest efecte</b>, han invertit en màsters i postgraus d'especialització. [i no pas <del>a aquests efectes</del>]</p>
<p><b>Al més aviat possible, el més aviat possible, com més aviat millor</b></p> <p>*A la major brevetat possible</p>	<p>· Cal formalitzar el tràmit <b>al més aviat possible/el més aviat possible</b>. [i no pas <del>a la major brevetat possible</del>]</p>

<p><b>Amb relació a, en relació amb</b></p> <p>*En relació a</p>	<p>· <b>Amb relació a / En relació amb</b> aquesta qüestió, no tinc res més a dir. [i no pas <del>en relació a</del>]</p>
<p><b>Amb referència / En referència a</b></p> <p>*En referència amb</p>	<p>· <b>Amb referència a / En referència a</b> la resolució del contracte, l'article 621 del Codi civil de Catalunya... [i no pas <del>en referència amb</del>]</p>
<p><b>A mesura que</b></p> <p>*A mida que</p>	<p>· <b>A mesura que</b> n'apregui, anirà més segur. [i no pas <del>a mida que</del>]</p>
<p><b>Amb vista a, amb la finalitat de</b></p> <p>*Amb mires a *Amb vistes a *En ordre a/ *amb ordre a</p>	<p>· <b>Amb vista a</b> regular el dret d'habitatge, la Llei 18/2007 fixa els paràmetres de qualitat dels habitatges. [i no pas <del>amb mires a</del>]</p>
<p><b>Arran de</b></p> <p>*Arrel de</p>	<p>· <b>Arran d'</b>aquells fets, mai més no es van fer. [i no pas <del>arrel d'</del>]</p>
<p><b>D'aquí a</b></p> <p>*Dins de</p> <p>En sentit temporal <i>dins de</i> vol dir 'en un temps comprès entre els moments inicial i final', però és incorrecte quan vol dir 'al cap d'un espai de temps comptant des d'ara'.</p>	<p>· <b>D'aquí a</b> tres dies s'acabarà el termini d'inscripció. [i no pas <del>dins de</del>]</p> <p>· <b>D'aquí a</b> un minut tancaran les portes. [i no pas <del>dins de</del>]</p> <p>· S'ha de fer el pagament <b>dins del</b> termini establert.</p>
<p><b>De conformitat amb, conformement a, conforme a, d'acord amb, segons, en virtut de</b></p> <p>*en conformitat a *conforme *d'acord a *en base a</p>	<p>· <b>De conformitat amb / Conforme a / Conformement a</b> el Decret 102/2010, de 3 d'agost, els centres educatius poden ... [i no pas <del>en conformitat a / conforme el Decret ...</del>]</p> <p>· <b>D'acord amb</b> la LEC, poden ser part en els processos judicials les persones jurídiques. [i no pas <del>d'acord a la LEC / en base a ...</del>]</p>

<p><b>*En el seu cas</b></p> <p>Si escau Si s'escau</p>	<p>Sovint utilitzem erròniament el connector <b>en el seu cas</b>, perquè el traduïm directament de la forma castellana <b>en su caso</b>. En català, cal identificar què vol dir exactament i substituir-lo per les formes <b>si escau</b> (quan vol dir 'si és procedent'), <b>si s'escau</b> (quan vol dir 'si es produeix, si coincideix'), o d'altres com <b>quan pertoqui</b> o <b>quan correspongui</b>.</p> <p>· Cal que l'Administració penitenciària mantingui contactes periòdics amb l'entitat on es dugui a terme el treball i que adopti, si escau, noves mesures. [i no <del>en el seu cas</del>]</p> <p>A vegades, es fa un ús abusiu d'aquest connector i aleshores només cal suprimir-lo.</p>
<p><b>En (el) cas que</b></p> <p><i>*Cas de + infinitiu, *cas que</i></p>	<p>· <b>En cas que</b> no vingui ajornarem la reunió. [i no pas <del>cas de no venir</del> o <del>cas que no vingui</del>]</p>
<p><b>En l'àmbit de, en el terreny, en el camp</b></p> <p>*A nivell de</p> <p>La locució <i>a nivell de</i> és incorrecta si no és en sentit físic.</p>	<p>· <b>Al nivell del mar</b> la temperatura és molt alta.</p> <p>· <b>En l'àmbit</b> local això és important. [i no pas <del>a nivell</del>]</p> <p>· Sempre es va destacar <b>en el terreny</b> artístic. [i no pas <del>a nivell artístic</del>].</p> <p>· Va adquirir un cert renom <b>en el camp</b> literari. [i no pas <del>a nivell literari</del>]</p>
<p><b>*En quant a</b></p> <p>Quant a</p> <p>(Expressions sinònimes: <b>pel que fa a, respecte de/a, amb relació a, pel que concerneix</b>)</p>	<p>· <b>Quant a</b> les proves practicades, cal atènyer-se al que digui el perit. [i no pas <del>en quant a</del>]</p>
<p><b>En vista a</b></p> <p>*en vistes a *a la vista de</p>	<p>· <b>En vista de</b> les proves practicades, no s'ha acreditat el fet amb seguretat ni certesa. [i no pas <del>en vistes a</del> o <del>a la vista de</del>]</p>

<p><b>Per a què</b></p>	<p>Equival a ‘per a quina finalitat’ i <b>introdueix frases interrogatives</b>, tant directes —amb signe d’interrogació al final— com indirectes —sense signe d’interrogació:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Per a què vols les tisores? (int. directe)</li> <li>· Pregunta-li per a què serveix aquest estri. (int. indirecte)</li> </ul> <p>No equival a <b>perquè + subjuntiu</b> o bé <b>per tal que</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· Trametem el document telemàticament <b>perquè</b> arribi al més aviat possible. [i no pas <del>per a què arribi</del>]</li> </ul> <p>També equival a <i>per al qual</i>, és a dir, funciona com a <b>pronom relatiu</b>. Es tracta d’un ús poc habitual:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>· L’empresa per a què treballava ha fet suspensió de pagaments. [o bé <b>per a la qual</b>]</li> </ul>
<p><b>Respecte de, Respecte a</b></p> <p>(Expressions sinònimes: <b>pel que fa a, quant a, amb relació a, pel que concerneix</b>)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· <b>Respecte de/a</b> l’acord subscrit ahir amb l’alcalde, cal acabar de formalitzar-lo amb l’altra part.</li> </ul>
<p><b>tret que, excepte que, llevat que</b></p> <p>*A no ser que</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· <b>Tret que</b> ens vinguin a obrir, haurem de passar tota la nit aquí. [i no pas <del>a no ser que ens vinguin</del>]</li> </ul>
<p><b>Sempre que</b></p> <p>*Sempre i quan</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· La trobada tindrà lloc demà, <b>sempre que</b> no plougui. [i no <del>sempre i quan</del>]</li> </ul>
<p><b>Com ara, com</b></p> <p>*Tals com</p>	<p>Poesies <b>com ara / com</b> aquesta mostren el pensament de la fi de segle. [i no pas tals com]</p>

**Exercici. Corregiu les oracions següents:**

- a. Per tant, la transmissió de l'habitatge s'ajustaria a la normativa i es podria fer a favor del senyor Marcel Padilla Clotet, sempre i quan el preu d'aquesta transmissió no superés el preu màxim administratiu de venda.
- b. La programació del Concurs d'Oratòria es farà només a nivell col·legial arrel de la petició de més del 50% dels col·legiats.
- c. El Ministeri d'Hisenda ha dut a terme la revisió del cadastre de tots els municipis, a l'objecte que pugui disposar de les dades físiques, jurídiques i econòmiques corresponents a l'any 2001.
- d. A mida que aneu rebent les adreces i els telèfons dels advocats, heu d'enviar aquestes dades a la Comissió del Torn d'Ofici.
- e. En quant a la vostra sol·licitud de llicència municipal, us informo que heu de presentar al Negociat d'Urbanisme abans de deu dies la documentació següent.
- f. Us informo que, arrel de la denúncia dels veïns i la visita d'inspecció corresponent, el Departament ha incoat l'expedient sancionador 38/2001.
- g. A no ser que ho justifiqueu degudament, no us admetran la sol·licitud fora del termini establert.
- h. Atès que dins d'una setmana comença la VII Jornada sobre Dret Civil, envieu els programes i els recordatoris corresponents.
- i. Lliureu una còpia dels escrits d'acusació a l'encausat i requeriu-lo per a què en el termini de tres dies designi un advocat i un procurador.



SOLUCIONS

*(Les solucions marquen l'error. Consulteu la taula anterior per trobar el connector correcte.)*

- a. Per tant, la transmissió de l'habitatge s'ajustaria a la normativa i es podria fer a favor del senyor Marcel Padilla Clotet, sempre i quan el preu d'aquesta transmissió no superés el preu màxim administratiu de venda.
- b. La programació del Concurs d'Oratòria es farà només a nivell col·legial arrel de la petició de més del 50% dels col·legiats.
- c. El Ministeri d'Hisenda ha dut a terme la revisió del cadastre de tots els municipis, a l'objecte que pugui disposar de les dades físiques, jurídiques i econòmiques corresponents a l'any 2001.
- d. A mida que aneu rebent les adreces i els telèfons dels advocats, heu d'enviar aquestes dades a la Comissió del Torn d'Ofici.
- e. En quant a la vostra sol·licitud de llicència municipal, us informo que heu de presentar al Negociat d'Urbanisme abans de deu dies la documentació següent.
- f. Us informo que, arrel de la denúncia dels veïns i la visita d'inspecció corresponent, el Departament ha incoat l'expedient sancionador 38/2001.
- g. A no ser que ho justifiqueu degudament, no us admetran la sol·licitud fora del termini establert.
- h. Atès que dins d'una setmana comença la VII Jornada sobre Dret Civil, envieu els programes i els recordatoris corresponents.
- i. Lliureu una còpia dels escrits d'acusació a l'encausat i requeriu-lo per a què en el termini de tres dies designi un advocat i un procurador.